

seca 334

seca
Precision for health

Deutsch	Seite 3
English	Page 6
Français	Page 9
Español	Página 12
Italiano	Pagina 15
Português	Página 18
Polski	Strona 21

Herzlichen Glückwunsch!

Mit der elektronischen Säuglingswaage **seca 334** haben Sie ein hochpräzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen fürs Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die elektronische Säuglingswaage **seca 334** ist für den Einsatz im professionellen Bereich konzipiert. Sie dient sowohl zur Feststellung des Geburtsgewichts, als auch zur Kontrolle der Gewichtszunahme im Wachstumsprozess.

Sicherheit

- Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanweisung.
- Lassen Sie nie einen Säugling unbeaufsichtigt auf der Waage liegen.
- Sie dürfen die Waage nicht fallen lassen oder heftigen Stößen aussetzen.
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von autorisierten Personen durchführen.

Waage aufstellen

Die Waage ist bei Auslieferung vollständig montiert.

Entfernen Sie die Verpackung und stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund.

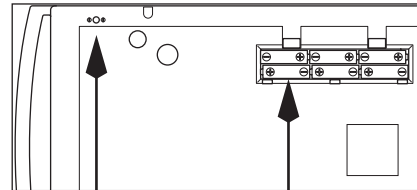
Stromversorgung

Die Stromversorgung der Waage erfolgt über Batterien oder ein Netzgerät (optional). Die LC-Anzeige hat einen geringen Stromverbrauch – mit einem Satz Batterien sind 10.000 Wägungen möglich. Wenn die Batteriespannung nicht mehr ausreicht, erscheint **bAtE** in der Anzeige.

Batterie und Netzgerät (optional)

Wenn die Anzeige  oder **bAtE** im Display erscheint, sollten Sie die Batterien wechseln. Sie benötigen sechs Mignon-Batterien, Typ AA, 1,5 Volt.

- Drehen Sie die Waage vorsichtig um.
- Drücken Sie die Verschlüsse des Batteriefachs und nehmen Sie den Deckel ab.



Anschluss für
Netzgerät

Batteriefach

- Entfernen Sie die verbrauchten Batterien und legen Sie die neuen Batterien ins Batteriefach.

Achten Sie auf die richtige Polung.

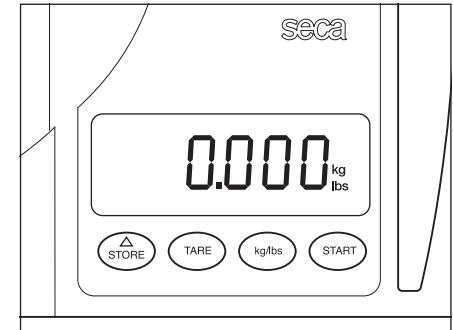
- Verschließen Sie den Deckel.

Bedienung

Richtiges Wiegen

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste

In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **0.000**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.



- Legen Sie den Säugling auf die Waage.
- Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.

Die Anzeige erfolgt mit einer Auflösung von 5 g im Wägebereich bis 10 kg und mit 10 g im Wägebereich bis 20 kg.

Durch einen weiteren Druck auf die Taste **START** wird die Waage ausgeschaltet.

Auto-Hold-Funktion

Bei Gewichten über 0,4 kg wird automatisch die HOLD-Funktion aktiviert. Dabei blinkt die Anzeige, bis ein stabiles Gewicht gemessen wurde. Anschließend wird die Anzeige bis zur nächsten Wägung eingefroren. Im Display erscheint HOLD.

Automatische Abschaltung/ Stromsparmodus

Um Strom zu sparen, schaltet sich die unbelastete Waage nach kurzer Zeit aus.

Umschaltung der Gewichtsanzeige

Schalten Sie die Waage ein. Die Gewichtsanzeige erfolgt zunächst in der zuletzt gewählten Einstellung, entweder in Kilogramm oder in pounds.

Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Kilogramm und Pounds umzuschalten, drücken Sie die Taste **kg/lbs**.

Gewichtsanzeige eintarieren (TARA)

Die Tara-Funktion ist dann nützlich, wenn ein Zusatzgewicht (zum Beispiel Tücher oder eine Auflage auf der Wiegefläche) bei dem Wiegeergebnis nicht berücksichtigt werden soll. Gehen Sie folgendermaßen vor:

Drücken Sie die Taste **TARE**, während sich das Zusatzgewicht auf der Waage befindet und warten Sie, bis **0.000** in der Anzeige erscheint.

Wichtig!

Das maximal anzeigbare Gewicht verringert sich um das Gewicht der bereits aufgelegten Gegenstände.

Sie können jetzt beliebig viele Wägungen mit diesem Zusatzgewicht durchführen.

Sie können TARA ausschalten durch einen erneuten Druck auf die Taste **TARE** oder durch Ausschalten der Waage.

Nutzung der Differenzanzeigefunktion

Sie können mit dieser Funktion einen einzelnen Gewichtswert speichern und zur Differenzbildung verwenden, so z.B. die Milchmengenaufnahme beim Stillen erfassen oder sich jeweils die Gewichtszunahme eines Säuglings seit dem letzten Wiegen angeben lassen.

- Zum Speichern des Gewichtswertes drücken Sie nach Beendigung des Wiegevorgangs ca. 2 Sekunden auf **STORE**. Der Indikator **StB** wird eingeblendet. Der Gewichtswert ist nun gespeichert worden und bleibt auch nach dem Abschalten der Waage erhalten.
- Bei einer nachfolgenden Wägung kann nun durch kurzen Druck auf die Taste **STORE** die Anzeige auf Differenzanzeige, d.h. Anzeige von aktuellem Wert abzüglich gespeichertem Wert umgeschaltet werden.

Bei aktivierter Differenzanzeigefunktion erscheint **▶◀** in der Anzeige.

- Durch erneuten kurzen Tastendruck wird die Funktion wieder ausgeschaltet.

Hinweis:

Wird ein neuer Gewichtswert gespeichert, wird der bisherige Speicherwert überschrieben.

Wird die Differenzanzeigefunktion bei unbelasteter Waage aktiviert, wird der Speicherwert in negativer Form in der Anzeige dargestellt.

Reinigung

Reinigen Sie die Mulde und das Gehäuse nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

Was tun, wenn...

... bei Belastung keine Gewichtsanzeige erscheint?

Ist die Waage eingeschaltet?

Überprüfen Sie die Batterien.

...vor dem Wiegen nicht **0.000** erscheint?

Schalten Sie die Waage aus und wieder ein, dabei darf die Waage nicht belastet sein.

... die Anzeige erscheint?

Die Batteriespannung lässt nach. Sie sollten die Batterien in den nächsten Tagen austauschen.

... die Anzeige **bATT** erscheint?

Die Batterien sind leer. Legen Sie neue Batterien ein.

... die Anzeige **SECP** erscheint?

Die Höchstlast wurde überschritten.

... die Anzeige **ERR!** erscheint?

Die Waage ist zu hoch oder an einer Ecke zu stark belastet worden. Waage entlasten bzw. Gewicht gleichmäßiger verteilen und Waage neu starten.

... die Anzeige **ERR!** erscheint?

Die Waage ist mit einer zu großen Belastung eingeschaltet worden. Waage entlasten und neu starten.

Technische Daten

Abmessungen

Tiefe: 300 mm
Breite: 640 mm
Höhe: 105 mm

Eigengewicht ca. 3,1 kg

Temperaturbereich +10 °C bis +40 °C

Höchstlast 20 kg / 44 lbs

Feineinteilung

bis 10 kg / 22 lbs: 5 g / 0.5 ozs

bis 20 kg / 44 lbs: 10 g / 0.5 ozs

Genauigkeit besser $\pm 0,3\%$ / ± 10 g

Auto-Hold-Funktion ja

Stromversorgung Batterie/

Netzgerät (optional)

Stromaufnahme ca. 30 mA

Zubehör

Steckernetzgerät

Verwenden Sie ausschließlich original seca Steckernetzgeräte mit 9V oder geregelter 12 Volt Ausgangsspannung. Handelsübliche Netzgeräte können eine höhere Spannung liefern, als auf ihnen angegeben ist und dadurch zu einer Beschädigung der Waage führen.

Entsorgung

Entsorgung des Gerätes



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an unseren Service unter:

service@seca.com

Batterien

Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie die Batterien über Sammelstellen in Ihrer Nähe. Wählen Sie beim Neukauf schadstoffarme Batterien ohne Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und ohne Blei (Pb).

Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

Congratulations!

In the **seca 334** electronic baby scale you have acquired a highly accurate, yet sturdy piece of equipment.

seca has been putting its experience at the service of health for over 150 years, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative weighing and measuring developments.

The **seca 334** electronic baby scale is designed for use in the professional field. It is intended both to establish birth weight and to check weight gain in the growth process.

Safety

- Follow the operating instructions.
- Never leave a baby lying on the scale unsupervised.
- Do not drop the scale or subject it to violent shocks.
- Have repairs carried out only by authorised parties.

Setting up the scale


The scale is fully assembled on delivery. Remove the packaging and place the scale on a firm, level surface.

Power supply

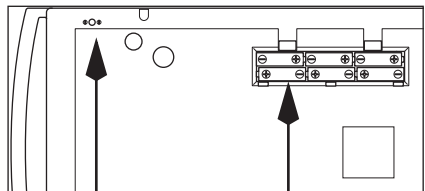
The scale is powered by batteries or a mains unit (option).

The LC display has a low power consumption - 10,000 weighing operations can be performed with one set of batteries. Once battery power is no longer sufficient, **bAtE** appears in the display.

Battery and mains unit (option)

If  or **bAtE** appear in the display, you should change the batteries. You need six 1.5 V type AA round-cell batteries.

- Carefully turn over the scale.
- Press the tabs on the battery compartment and take off the cover.



Connection for
mains unit

Battery
compartment

- Remove the used batteries and place the new batteries in the compartment.

Check that polarity is correct.

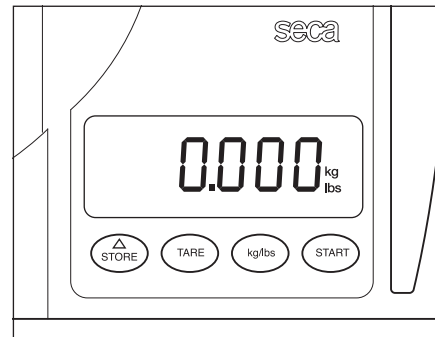
- Close the cover.

Operation

Weighing correctly

- Press the Start key with no load on the scale.

SECA, 88888 and **0.000** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.



- Place the baby on the scale.
- Read the weight off the digital display. Weight is displayed in 5 g increments up to 10 kg and in 10 g increments up to 20 kg.

Pressing the **START** key again switches off the scale.

Auto hold function

For weights above 0.4 kg, the HOLD function is activated automatically. The display flashes until a stable weight has been measured. The display is then frozen until the next weighing operation takes place. HOLD appears in the display.

Automatic shut-down/power-saving mode

To save power, the scale switches itself off after a short time if there is no load on it.

Switching the weight display

Switch on the scale. Weight is initially displayed in the last setting used, either in kilogrammes or pounds.

To switch the weight display between kilogrammes and pounds, press the **kg/lbs** key.

Taring weight display (TARE)

The tare function is useful if an additional weight (for example a cloth or pad on the weighing surface) is to be ignored in the weighing result. Proceed as follows: press the **TARE** key while the additional weight is on the scale and wait until **0.000** appears in the display.

Important!

The maximum weight which can be displayed is reduced by the weight of the objects already placed on the scale.

You can now perform as many weighing operations as you like with this additional weight.

You can switch off TARE by pressing the **TARE** key again or by switching off the scale.

Use of differential display function

You can use this function for example to measure the intake of milk when breast-feeding or have Baby's increase in weight displayed since being last weighed. This function can be used to store an individual weight value and then use that value to form a difference - to detect the amount of milk ingested during breastfeeding, for example, or to see how a particular baby's weight has increased since it was last weighed.

- To store the weight value, press the **STORE** key for approx. 2 seconds after the weighing operation is complete. The **5t0** indicator is faded in. The weight value is now saved and will also remain stored once the scale is switched off.

- With a subsequent weighing operation it is then possible to switch the display over to differential display, i.e. display of current value less saved value, by briefly pressing the **STORE** button.

When the differential display function is activated, **▶◀** appears in the display.

- Briefly pressing the key again switches the function off again.

Note:

If a new weight value is stored, the previous stored value will be overwritten.

If the differential display function is activated with no load on the scale, the stored value is shown in the display as a negative value.

Cleaning

Clean the weighing tray and the housing as required using a domestic cleaning agent or a commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

What do I do if ...

... no weight is displayed when there is a weight on the scale?

Is the scale switched on?

Check the batteries.

... **0.000** does not appear before weighing?

Switch the scale off and back on again, making sure there is no load on the scale.

... appears in the display?

Battery power is dropping. Change the batteries in the next few days.

... **bAtt** appears in the display?

The batteries are completely discharged. Insert new batteries.

... **5tOP** appears in the display?

The maximum load has been exceeded.

... $E_r:011$: appears in the display?

The scale is overloaded or the load is unevenly distributed. Take the load off the scale or distribute weight more evenly and restart scale.

... $E_r:012$: appears in the display?

The scale was switched on with too great a load on it. Remove load and restart.

Technical data

Dimensions

Depth: 300 mm
Width: 640 mm
Height: 105 mm

Weight approx. 3.1 kg

Temperature range +10 °C to +40 °C

Maximum load 20 kg / 44 lbs

Graduations

Up to 10 kg / 22 lbs: 5 g / 0.5 ozs

Up to 20 kg / 44 lbs: 10 g / 0.5 ozs

Accuracy better than $\pm 0.3\%$ / ± 10 g

Auto Hold function yes

Power supply battery/
mains unit (option)

Power consumption approx. 30 mA

Accessories

Plug-in mains unit

Use only seca original plug-in mains units with 9 V or controlled 12 V output voltage. Commercially-available mains units may supply a higher voltage than stated and thus lead to damage to the scale.

Disposal

Disposing of the device



Do not dispose of the device in domestic waste. The device must be disposed of properly as electronic waste. Follow the national regulations which apply in your case. For further information, contact our service department at:

service@seca.com

Batteries

Do not dispose of used batteries in household waste. Dispose of batteries via local collection points. When buying new supplies, buy batteries low in harmful substances which contain no mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb).

Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

Félicitations!

En achetant le pèse-bébé électronique **seca 334**, vous avez acquis un appareil à la fois hautement précis et robuste.

Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en sa qualité de leader du marché dans de nombreux pays du monde, définit sans cesse de nouvelles normes grâce à ses innovations dans le domaine du pesage et de la mesure.

Le pèse-bébé électronique **seca 334** est conçu pour une utilisation dans le secteur professionnel. Il permet à la fois de peser le nourrisson à la naissance et de contrôler l'évolution du poids pendant la croissance.

Consignes de sécurité

- Respectez les indications de la notice d'utilisation.
- Ne laissez jamais un bébé sans surveillance sur le pèse-bébé.
- Ne laissez pas tomber le pèse-bébé et évitez les chocs violents.
- Faites réparer l'appareil uniquement par des techniciens agréés.

Installation du pèse-bébé

Le pèse-bébé est livré complètement assemblé.


Rétirez l'emballage et placez le pèse-bébé sur une surface stable et plate.

Alimentation en courant

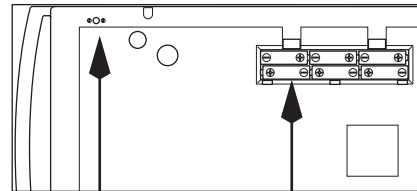
Le pèse-bébé est alimenté par piles ou par poste secteur (option).

L'affichage à cristaux liquides consomme peu d'énergie. Un jeu de piles permet d'effectuer 10.000 pesées. Lorsque la charge des piles n'est plus suffisante, le message **bAtte** est affiché.

Piles et poste secteur (option)

Les piles doivent être remplacées lorsque le symbole  ou **bAtte** apparaît sur l'écran d'affichage. Vous avez besoin de 6 petites piles de type AA, 1,5 Volt.

- Retournez précautionneusement la balance.
- Appuyez sur le dispositif de fermeture du compartiment à piles et enlevez le couvercle.



Prise pour le poste secteur

Compartiment à piles

- Retirez les piles usagées et insérez les piles neuves dans le compartiment.

Veillez à respecter la polarité des piles.

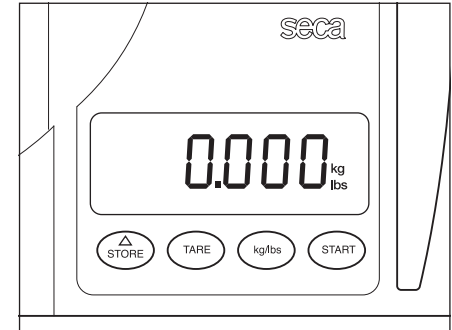
- Refermez le couvercle.

Utilisation

Pesage correct

- Appuyez sur la touche **START**, la balance n'étant pas chargée.

L'affichage indique successivement **SECA**, **88888**, et **0.000**. Ensuite, le pèse-bébé est automatiquement remis à zéro et prêt à l'emploi.



- Placez le nourrisson sur le pèse-bébé.
- Lisez le résultat de la pesée sur l'écran d'affichage.

Les résultats sont indiqués avec une précision de 5 g pour la plage de pesage allant de 0 à 10 kg et de 10 g jusqu'à 20 kg.

Une nouvelle pression de la touche **START** permet de mettre le pèse-bébé hors tension.

Fonction Auto-Hold

La fonction HOLD est activée automatiquement lorsque le poids dépasse 0,4 kg. A ce moment, l'affichage clignote jusqu'à ce qu'un poids stable soit mesuré. Ensuite, l'affichage restera figé jusqu'à la pesée suivante. La mention HOLD apparaît sur le cadran d'affichage.

Arrêt automatique / mode d'économie d'énergie

Afin d'économiser de l'énergie, le pèse-bébé non chargé s'éteint automatiquement après un cours instant.

Conversion du poids mesuré

Mettez le pèse-bébé sous tension. Le poids est d'abord affiché dans la dernière unité de mesure choisie, soit en kilogrammes soit en livres.

Pour convertir le poids mesuré affiché en kilogrammes en livres, appuyez sur la touche **kg/lbs**.

Tarage de l'affichage du poids (TARA)

La fonction Tara est utile lorsqu'un poids supplémentaire (par exemple un linge ou un revêtement sur le plateau de pesage) ne doit pas être pris en compte dans le résultat de pesage. Procédez de la façon suivante : Appuyez sur la touche **TARE** lorsque le poids supplémentaire se trouve sur la balance et attendez que l'affichage indique **0.0000**.

Important!

La capacité maximale de la balance est diminuée du poids des objets déjà disposés sur celle-ci.

Vous pouvez maintenant exécuter autant de pesées que vous le souhaitez avec ce poids supplémentaire.

Vous pouvez éteindre la fonction TARA en appuyant à nouveau sur la touche **TARE** ou en arrêtant le pèse-bébé.

Utilisation de la fonction de l'affichage de la différence de poids

Cette fonction permet d'obtenir par ex. la quantité de lait bue au cours de la tétée ou de comparer la prise de poids du nourrisson depuis le dernier pesage. A l'aide de cette fonction, vous pouvez enregistrer un seul poids et l'utiliser pour obtenir la différence, ainsi saisir par ex. la quantité de lait bue au cours de la tétée ou obtenir la prise de poids d'un nourrisson depuis le dernier pesage.

- Pour enregistrer le poids mesuré, appuyez à la fin de la pesée sur **STORE** pendant 2 secondes env. L'indicateur **5E0** s'affiche. La valeur du poids est enregistrée et est conservée même après la coupure du pèse-bébé.
- Lors du pesage suivant, il est possible en appuyant brièvement sur la touche **STORE** de passer à l'affichage de la différence de poids, à savoir l'affichage du poids actuel moins le poids enregistré.

Lorsque la fonction de l'affichage de la différence de poids est activée, ►◄ s'affiche.

- En appuyant de nouveau brièvement sur la touche, la fonction est à nouveau désactivée.

Remarque :

Lorsqu'un nouveau poids mesuré est enregistré, la valeur actuellement enregistrée est écrasée.

Lorsque la fonction de l'affichage de la différence de poids est activée alors que le pèse-bébé est vide, la valeur enregistrée s'affiche sous forme négative.

Nettoyage

Nettoyez le bac de pesée et le bâti si nécessaire avec un nettoyant ménager ou un désinfectant courant. Respectez les consignes du fabricant.

Que faire si...

... aucun poids ne s'affiche lorsque le pèse-bébé est chargé?

Le pèse-bébé est-il sous tension?

Vérifiez les piles.

...le message 0.0000 n'apparaît pas avant la pesée?

Eteignez le pèse-bébé, puis rallumez-le. Pendant cette manipulation, le pèse-bébé ne peut pas être chargé.

... le symbole apparaît?

La charge des piles s'affaiblit. Il convient de changer les piles dans les prochains jours.

... le symbole **ERR** apparaît?

Les piles sont déchargées. Remplacez-les piles.

... le message **5tDP** apparaît?

La charge pondérale maximale a été dépassée.

... le message **Er:0 1:** apparaît?

Le pèse-bébé est trop chargé ou un coin du pèse-bébé est trop fortement chargé. Déchargez le pèse-bébé ou répartissez le poids plus uniformément et redémarrez le pèse-bébé.

... le message **Er:0 12:** apparaît?

Le pèse-bébé était trop chargé lors de la mise sous tension. Déchargez-le et rallumez-le.

Données techniques

Dimensions

Profondeur: 300 mm
Largeur: 640 mm
Hauteur: 105 mm

Poids env. 3,1 kg

Limites de temp. +10 °C jusque +40 °C

Charge maximale 20 kg / 44 lbs

Précision

Jusqu'à 10 kg / 22 lbs: 5 g / 0.5 ozs

Jusqu'à 20 kg / 44 lbs: 10 g / 0.5 ozs

Précision supérieure à ±0,3% / ±10 g

Fonction Auto-Hold oui

Alimentation piles/

poste secteur (option)

Consommation d'énergie env. 30 mA

Accessoires

Adaptateur secteur

Utilisez uniquement des adaptateurs secteur seca ayant une tension de sortie de 9 Volts ou de 12 Volts réglée. Les adaptateurs secteur courants peuvent produire une tension plus élevée que celle indiquée et pourraient ainsi endommager la balance.

Elimination

Elimination de l'appareil



N'éliminez pas l'appareil avec les déchets ménagers. L'appareil doit être éliminé comme un déchet électronique. Respectez les directives nationales en vigueur dans votre pays. Pour d'autres renseignements, adressez-vous à notre service après-vente :

service@seca.com

Piles

Ne jetez pas les piles usagées dans les déchets ménagers. Éliminez les piles dans un centre de collecte de vos environs. À l'achat de nouvelles piles, préférez des piles non polluantes sans mercure (Hg), ni cadmium (Cd), ni plomb (Pb).

Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

¡Le felicitamos!

Con la compra de la báscula electrónica para bebés **seca 334** ha adquirido Ud. un aparato excelente de alta precisión y al mismo tiempo robusto.

Hace más de 150 años que la empresa seca pone sus experiencias en favor de la salud y, como líder en el mercado, fija siempre nuevas pautas con desarrollos innovadores para pesar y medir en muchos países del mundo.

La báscula electrónica para bebés **seca 334** está concebida para el uso en sectores profesionales. Sirve tanto para determinar el peso del nacimiento como también para el control del aumento de peso durante el proceso de crecimiento.

Seguridad

- Seguir los avisos en el manual de instrucciones.
- No dejar nunca al bebé sobre la báscula sin vigilarlo.
- No dejarse caer la báscula ni someterla a fuertes golpes.
- Mandar hacer las reparaciones solamente a personal autorizado.

Colocar la báscula


La báscula se entrega completamente montada. Quitar el embalaje y colocar la báscula sobre una base lisa y resistente.

Abastecimiento de corriente

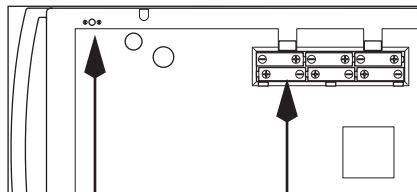
La báscula funciona con servicio de pilas o un equipo de alimentación (opcional).

El visualizador LC consume muy poca corriente - con un juego de pilas pueden realizarse 10.000 pesadas. Si la tensión de las pilas no es suficiente, aparece en el visualizador **bAtE**.

Pilas y equipo de alimentación (opcional)

Si aparece en el visualizador **bAtE** o la indicación  debe cambiar las pilas. Se necesitan seis pilas Mignon, Tipo AA, 1,5 V.

- Dar la vuelta con cuidado a la báscula.
- Apretar los cierres del compartimento de pilas y quitar la tapa.



Conexión para el equipo de red

Compartimento de pilas

- Sacar las pilas gastadas y poner las nuevas en el compartimento.

Respetar la polarización correcta.

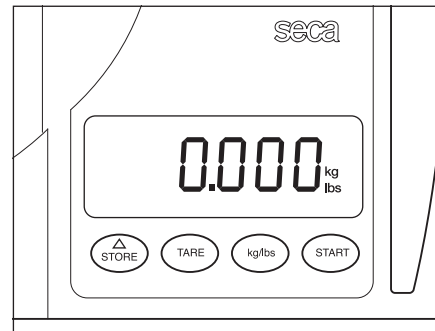
- Cerrar la tapa.

Manejo

Pesar correctamente

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.

En el visualizador aparecen consecutivamente **SECA**, **88888** y **0.000**. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.



- Poner al bebé en la báscula.
- Leer el peso en la indicación digital.

La indicación aparece con una resolución de 5 g en la gama de peso de hasta 10 kg. Y con 10 g en la gama hasta 20 kg.

La báscula se desconecta, apretando de nuevo la tecla **START**.

Función Auto-Hold

En pesos superiores a los 0,4 kg se activa automáticamente la función HOLD. Aquí centellea la indicación hasta que se mida un peso estable. A continuación, la indicación se congela hasta la próxima pesada. En el visualizador aparece HOLD.

Desconexión automática/modo económico de energía

Para ahorrar corriente, la báscula sin carga se desconecta automáticamente después de un breve tiempo.

Conmutación de la indicación de peso

Conectar la báscula. Aparece primero el peso en el ajuste seleccionado por última vez: en kg. o en libras.

Para cambiar la indicación del peso entre kilogramos y libras, apretar la tecla de **kg./lbs..**

Tarar la indicación de peso (TARA)

La función de tara es útil, si no se debe tener en cuenta un peso adicional (por ejemplo pañuelos o una manta en la superficie de pesada) en el resultado de la pesada. Proceder de la manera siguiente:

Pulsar la tecla de **TARE** mientras se encuentra el peso extra sobre la báscula y esperar hasta que aparezca **0.000** en el visualizador.

¡Importante!

El peso máximo visualizable se reduce en el peso de los objetos ya colocados.

Ahora puede realizar todas las pesadas que desee con este peso adicional.

Puede desconectar la TARA apretando de nuevo en la tecla **TARE** o desconectando la báscula.

Uso de la función indicadora de la diferencia

De esta forma es posible registrar la ingestión de la cantidad de leche al amamantar o visualizar el aumento de peso del bebé desde el último pesaje. Con esta función, puede guardar un solo valor de peso y utilizarlo para contrastarlo. Por ejemplo, para registrar la cantidad de leche ingerida al amamantar o para marcar cada vez el aumento de peso del bebé desde el último pesaje.

- Para memorizar el valor de peso pulse al finalizar la pesada la tecla **STORE** durante aprox. 2 segundos. Se muestra la indicación **5t0**. De esta forma, el peso ha quedado registrado y se mantendrá incluso después de desconectar la báscula.
- En un pesaje posterior, es posible conmutar a la indicación de la diferencia, es decir, la visualización del valor actual descontando el valor grabado, pulsando brevemente la tecla **STORE**.

Con la función indicadora de la diferencia activada aparece **▶◀** en el visualizador.

- Volviendo a pulsar brevemente la tecla se vuelve a desconectar la función.

Nota:

Si se memoriza un nuevo valor de peso se sobrescribe el valor memorizado hasta el momento.

Si la función indicadora de la diferencia está activa cuando la báscula no está cargada, el valor memorizado se presenta con forma negativa en el visualizador.

Limpieza

Limpiar la artesa y el cuerpo de la báscula, según fuera preciso, con un detergente doméstico o con un desinfectante corriente. Seguir los avisos del fabricante.

¿ Qué hacer cuando...

... con carga no aparece ninguna indicación de peso?

¿Está conectada la báscula?

Verificar las pilas.

...no aparece 0.000 antes de pesar?

Desconectar y volver a conectar la báscula sin cargarla en ese tiempo.

... aparece la indicación ?

La tensión de pilas se acaba. Debería cambiar las pilas en los próximos días.

... aparece la indicación **bAtE?**

Las pilas están vacías. Poner nuevas pilas.

... aparece la indicación 5LOP?

Se sobrepasó la carga máxima.

... aparece la indicación $Er:0 1 1 ?$

La báscula está muy cargada o ha sido cargada demasiado en una esquina. Descargar la báscula y distribuir el peso homogéneamente y conectar de nuevo.

... aparece la indicación $Er:0 12 ?$

Se ha conectado la báscula con una carga muy grande. Descargar la báscula y conectar de nuevo.

Datos técnicos

Medidas

Fondo: 300 mm

Anchura: 640 mm

Altura: 105 mm

Peso aprox. 3,1 kg

Gama de temperatura

+10 °C hasta +40 °C

Carga máxima 20 kg / 44 lbs

División de precisión

hasta 10 kg / 22 lbs: 5 g / 0.5 ozs

hasta 20 kg / 44 lbs: 10 g / 0.5 ozs

Precisión mejor de $\pm 0,3\%$ / ± 10 g

Función Auto-Hold sí

Abastecimiento de corriente pila/

Equipo de alimentación (opcional)

Consumo aprox. 30mA

Accesorios

Equipo de alimentación enchufable

Utilizar exclusivamente equipos de alimentación enchufables originales seca con 9V o tensión de salida regulada de 12 V. Los equipos de alimentación usuales pueden suministrar una tensión más alta de la que está indicada en ellos y deteriorar así la báscula.

Eliminación

Eliminación del aparato



No elimine el aparato a través de la basura doméstica. El aparato debe eliminarse de forma apropiada como residuo electrónico. Observe las correspondientes disposiciones nacionales. Para más información, diríjase a nuestro servicio técnico a través de:

service@seca.com

Pilas

No tire las pilas gastadas al cubo de la basura. Elimine las pilas en los puntos de recogida más cerca de su casa. Compre pilas ecológicas sin mercurio (Hg), cadmio (Cd) y sin plomo (Pb).

Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el periodo de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente.

Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.

Vivissime congratulazioni!

Con la bilancia elettronica per lattanti **seca 334** avete acquistato un apparecchio di alta precisione ed allo stesso tempo robusto.

Da oltre 150 anni la seca dedica la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi Paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La bilancia elettronica per lattanti **seca 334** è concepita per l'impiego nel settore professionale. Essa serve sia per la determinazione del peso alla nascita, che per il controllo dell'aumento del peso durante il processo di crescita.

Sicurezza

- Osservate le avvertenze nelle istruzioni per l'uso.
- Non lasciate mai il lattante senza sorveglianza sulla bilancia.
- Non dovete lasciar cadere la bilancia oppure esporla ad urti violenti.
- Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da personale autorizzato.


Installazione della bilancia

Alla consegna la bilancia è completamente montata. Rimuovete l'imballaggio e collocate la bilancia su un appoggio solido e piano.

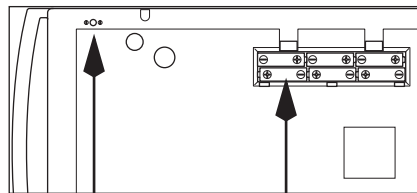
Alimentazione elettrica

L'alimentazione elettrica della bilancia si effettua mediante batterie oppure mediante un alimentatore (opzione). Il display a cristalli liquidi ha un consumo di corrente ridotto - con un set di batterie si possono fare 10.000 pesature. Quando la tensione della batteria non è più sufficiente, nel display appare **bAtE**.

Batteria ed alimentatore (opzione)

Quando sul display appare la segnalazione  oppure **bAtE** dovreste sostituire le batterie. Vi occorrono sei batterie mignon tipo AA, 1,5 Volt.

- Rovesciate la bilancia, facendo attenzione.
- Premete le chiusure del vano batteria e rimuovete il coperchio.



Collegamento
per alimentatore

Vano batteria

- Rimuovete le batterie usate ed inserite le nuove batterie nel vano batteria.

Fate attenzione alla correttezza della polarità.

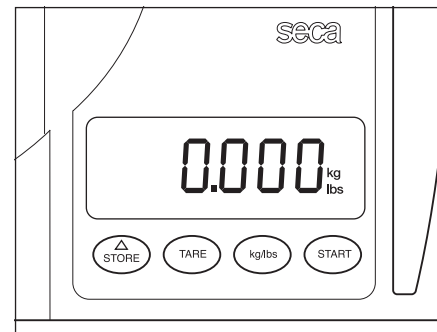
- Chiudete il coperchio.

Uso

Pesatura corretta

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.

Nel display appariranno l'uno dopo l'altro **SECA**, **88888** e **0.000**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta all'uso.



- Mettete il lattante sulla bilancia.
- Leggete il risultato della pesatura sul display digitale.

La visualizzazione ha luogo con una risoluzione di 5 g nel campo di pesatura fino a 10 kg e di 10 g nel campo di pesatura fino a 20 kg.

- Premendo ancora un volta il tasto **START**, si spegne la bilancia

Funzione Auto Hold

Nel caso di pesi superiori a 0,4 kg la funzione HOLD viene attivata automaticamente. Il display lampeggia, fino a quando è stato misurato un peso stabile. Il display viene quindi "congelato" fino alla pesatura successiva. Nel display appare HOLD.

Spegnimento automatico / modo risparmio corrente

Per risparmiare corrente, la bilancia si spegne da sola dopo breve tempo, quando non è caricata.

Commutazione dell'indicazione del peso

Accendete la bilancia. La visualizzazione del peso viene effettuata nell'ultima impostazione selezionata, in kg oppure in libbre.

Per passare dalla visualizzazione del valore del peso in kg a quella in libbre e viceversa, premete il tasto **kg/lbs**.

Taratura dell'indicazione del peso (TARA)

La funzione Tara è utile, quando non si deve tener conto di un peso supplementare (per esempio dei panni oppure un supporto sulla superficie di pesatura) nel risultato della pesatura. Procedete come segue:

Premete il tasto **TARE** mentre il peso supplementare si trova sulla bilancia ed attendete fino a quando sul display appare **0.000**.

Importante!

Il massimo peso che può essere visualizzato si riduce del peso degli oggetti già appoggiati.

Potete ora eseguire un numero qualsiasi di pesature con questo peso supplementare. Potete disattivare la TARA premendo ancora una volta sul tasto **TARE** oppure spegnendo la bilancia.

Utilizzo della funzione di differenza di peso

Questa funzione consente, ad esempio, di determinare la quantità di latte assunta dal neonato durante la poppata o il suo incremento di peso rispetto all'ultima pesata. Con questa funzione è possibile memorizzare un singolo valore del peso e utilizzarlo per calcolare la differenza, in modo da determinare la quantità di latte presa durante l'allattamento o visualizzare l'aumento del peso di un lattante dall'ultima pesata.

- Per memorizzare il valore del peso, una volta terminata la pesatura premere per circa 2 secondi **STORE**. Viene visualizzato l'indicatore **5&0**. A questo punto il valore del peso è stato memorizzato e verrà mantenuto in memoria anche dopo lo spegnimento della bilancia.
- Alla successiva pesata, premendo il pulsante **STORE**, sul display potrà essere visualizzata l'indicazione della differenza di peso, ossia l'indicazione del peso attuale meno il valore del peso in memoria.

Con la funzione di visualizzazione della differenza attivata, sul display appare **▶◀**.

- Per disattivare la funzione premere di nuovo brevemente il tasto.

Nota:

quando si memorizza un nuovo valore del peso il precedente valore memorizzato viene sovrascritto.

Se si attiva la funzione di visualizzazione della differenza mentre la bilancia è scarica il valore memorizzato viene visualizzato in forma negativa sul display.

Pulizia

Pulite la conca e la carrozzeria, quando se ne presenta la necessità con un detersivo per usi domestici oppure con un disinfettante reperibile nel normale commercio. Osservate le avvertenze del fabbricante.

Cosa fare se ...

... quando la bilancia è caricata non appare nessun'indicazione del peso?

La bilancia è accesa?

Controllate le batterie.

...prima di pesare non appare 0.000?

Spegnete la bilancia e riaccendetela, quando lo fate la bilancia non deve essere caricata.

...appare la segnalazione ?

La tensione della batteria viene meno, dovrete sostituire la batteria nei prossimi giorni.

... appare la segnalazione **bATT?**

Le batterie sono scariche. Inserite delle batterie nuove.

... appare la segnalazione **StDP?**

La portata massima è stata superata.

... appaiono le segnalazioni **Er:0 11?**

La bilancia è stata caricata con un carico troppo alto oppure troppo fortemente su un angolo. Scaricare la bilancia oppure distribuire più uniformemente il carico ed avviare di nuovo la bilancia.

... appaiono le segnalazioni **Er:0 12?**

La bilancia è stata accesa con un carico troppo grande. Scaricare la bilancia ed avviarla di nuovo.

Specifiche tecniche

Dimensioni

Profondità: 300 mm
Larghezza: 640 mm
Altezza: 105 mm

Peso proprio circa 3,1 kg

Campo di temperatura

+10 °C fino a +40 °C

Carico massimo 20 kg / 44 lbs

Divisione fine

fino a 10 kg / 22 lbs: 5 g / 0.5 ozs

fino a 20 kg / 44 lbs: 10 g / 0.5 ozs

Precisione superiore a $\pm 0,3\%$ / ± 10 g

Funzione Auto-Hold sì

Alimentazione Batteria/
alimentatore (opzione)

Corrente assorbita circa 30mA

Accessori

Alimentatore rete a spina

Utilizzate esclusivamente gli alimentatori rete a spina con tensione d'uscita da 9V oppure a 12 Volt stabilizzati. Alimentatori rete normalmente in commercio possono fornire una tensione più elevata di quando vi venga dichiarato e quindi possono dare luogo a danni alla bilancia.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere adeguatamente smaltito come rottame elettronico. Rispettare le norme nazionali in materia. Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro Servizio Assistenza all'indirizzo:

service@seca.com

Batterie

Non gettate le batterie nei rifiuti domestici. Smaltitele tramite i centri di raccolta nelle vostre vicinanze. Quando acquistate delle batterie nuove scegliete batterie poco inquinanti senza mercurio (Hg), cadmio (Cd) e senza piombo (Pb).

Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

Parabéns!

Ao adquirir a balança electrónica **seca 334** para lactentes você passa a dispor de um aparelho que se distingue pela sua alta precisão e robustez.

Desde há mais de 150 anos que a seca coloca toda a sua experiência ao serviço da saúde, afirmando-se como líder incontestado em vários países pelas inovações que apresenta no domínio da pesagem e da antropometria. A balança electrónica **seca 334** para lactentes foi concebida para utilização profissional. Serve não apenas para verificar o peso de uma criança à nascença, como também para ir acompanhando o aumento de peso durante o processo de crescimento.

Segurança

- Respeite as indicações dadas no manual de instruções.
- Nunca deixe uma criança sem vigilância em cima da balança.
- Nunca deixe cair a balança, nem sujeite a embates violentos.
- Encarregue dos trabalhos de reparação unicamente pessoas autorizadas.

Instalar a balança

A balança é fornecida já completamente montada.


Retire a embalagem e coloque a balança sobre uma superfície segura e plana.

Alimentação de corrente

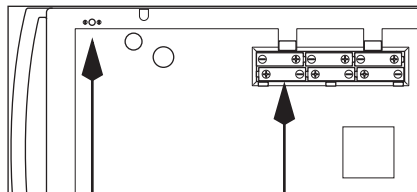
A alimentação de corrente da balança é feita através de pilhas ou de um alimentador (opcional).

O mostrador de cristais líquidos consome muito pouco - com um único conjunto de pilhas podem efetuar-se 10.000 pesagens. Quando a tensão das pilhas já não for suficiente, surge a indicação **bAtE** no mostrador.

Pilha e alimentador (opcional)

Quando aparecer no display o símbolo  ou a indicação **bAtE**, é preciso mudar as pilhas. São necessárias 6 pilhas do tipo AA de 1,5 Volt.

- Vire a balança cuidadosamente ao contrário.
- Carregue nos fechos do compartimento das pilhas e retire a tampa.



Ligação para o alimentador

Compartimento das pilhas

- Retire as pilhas gastas do compartimento e coloque pilhas novas.

Preste atenção à polaridade correcta.

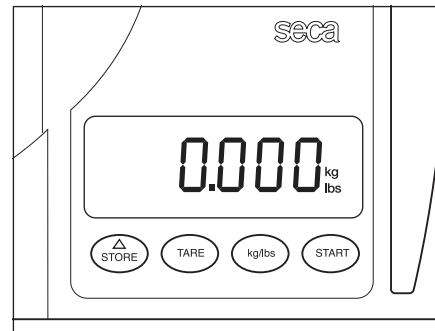
- Feche a tampa.

Operação

Pesar correctamente

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.

No mostrador aparece, por esta sequência, **SECA**, **88888** e **0.000**. A balança é assim reposta a zeros, ficando operacional.



- Deite o lactente na balança.
- Leia o resultado da pesagem no mostrador digital.

A indicação é feita com uma resolução de 5 g na gama de pesagem até 10 kg e com uma resolução de 10 g na gama de pesagem até 20 kg.

Premindo novamente a tecla **START** desliga a balança.

Função Auto-Hold

No caso de pesos acima de 0,4 kg, a função HOLD é activada automaticamente. A indicação permanece intermitente até que seja aferido um peso estável. Depois a indicação mantém-se fixa até à pesagem seguinte. No display surge HOLD.

Desligamento automático/modo económico

Para poupar energia, quando não tem nenhuma carga sobre ela, a balança desliga-se após um curto período de tempo.

Mudar a unidade de peso

Ligue a balança. A indicação do peso ocorre primeiro no ajuste anteriormente seleccionado, em quilogramas ou em libras.

Para alternar a indicação do peso, carregue na tecla **kg/lbs**.

Tarar a indicação do peso (TARE)

A função TARA é útil se desejar omitir na pesagem qualquer peso adicional (por exemplo, panos ou uma almofada que se encontra em cima do prato de pesagem). Proceda da seguinte forma:

Coloque o peso adicional sobre a balança e prima demoradamente na tecla **TARE**. Aguarde até o display deixar de piscar e surgir **0.000**.

Importante!

Ao peso máximo indicável é deduzido o peso dos objectos já colocados.

Agora pode efectuar as pesagens que de- sejar com este peso adicional.

Pode desligar a TARA premindo novamen- te a tecla **TARE** ou desligando a balança.

Utilização da função de indicação diferencial

Esta função permite determinar p. ex. a quantidade de leite absorvida durante uma mamada ou o aumento de peso do lactente desde a última pesagem. Com esta função, pode guardar um determinado peso e usá- lo para fazer a diferença, por ex., aferir o au- mento da quantidade de leite durante a amamentação ou o ganho de peso de um lactente desde a última pesagem.

– Para memorizar o peso, após a pesa- gem, prima **STORE** durante aprox. 2 segundos. É exibida a indicação **St**. O peso foi agora memorizado e permane- ce guardado depois de desligada a balança.

– Na próxima pesagem, premindo breve- mente a tecla **STORE**, é possível passar para a indicação diferencial, ou seja, a indicação do valor actual já com o valor memorizado subtraído.

Com a função de indicação diferencial activa, **▶◀** surge no mostrador.

– Voltando a carregar brevemente na tecla desliga novamente a função.

Nota:

Se for memorizado um novo peso, o valor de memória actual é substituído.

Se a função de indicação diferencial for ac- tivada com a balança vazia, o valor de me- mória surge no mostrador como valor negativo.

Limpeza

Limpe o prato de pesagem e a carcaça conforme necessário com um produto de limpeza ou um desinfectante convencio- nais. Respeite as instruções do fabricante.

O que fazer quando...

... não aparece a indicação do peso?

A balança está ligada?

Verifique as pilhas.

... não aparece **0.000** antes da pesa- gem?

Desligue a balança pela tecla de partida (“Start”) e volte a ligá-la – a balança não pode ter, nessa altura, nenhum peso em ci- ma.

... aparece a indicação ?

A tensão fornecida pelas pilhas está a dimi- nuir. Substitua-as nos próximos dias.

... aparece a indicação **bAlE** ?

As pilhas estão descarregadas. Substitua- as por pilhas novas.

... aparece a indicação **StOP** ?

A carga máxima foi ultrapassada.

... aparece a indicação **Er:0 1 1:** ?

A balança está em posição muito alta ou foi sobrecarregada num dos cantos. Alieve o peso sobre a balança ou distribua unifor- memente o peso e reinicie a balança.

... aparece a indicação $E_r:0 12?$

A balança foi ligada com excesso de peso sobre ela. Alivie o peso sobre a balança e reinicie-a.

Dados técnicos

Dimensões

Profundidade: 300 mm

Largura: 640 mm

Altura: 105 mm

Peso próprio aprox. 3,1 kg

Faixa de temperatura +10 °C a +40 °C

Carga máxima 20 kg / 44 lbs

Divisão mínima

até 10 kg / 22 lbs: 5 g / 0.5 ozs

até 20 kg / 44 lbs: 10 g / 0.5 ozs

Precisão superior a $\pm 0,3\%$ / ± 10 g

Função Auto-Hold sim

Alimentação de corrente pilhas/
alimentador (opcional)

Corrente absorvida aprox. 30 mA

Acessórios

Alimentador

Utilize apenas alimentadores originais da marca seca com 9 V ou 12 V de tensão de saída regulada. Os alimentadores de outras marcas, que se encontram à venda, podem fornecer valores de tensão superiores ao que está estipulado e provocar, assim, danos na balança.

Eliminação

Eliminação do aparelho



Não elimine o aparelho juntamente com o lixo doméstico. O aparelho tem de ser eliminado de forma adequada como sucata electrónica. Respeite as respectivas regulamentações nacionais. Para mais informações, entre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica através de:

service@seca.com

Pilhas

Não deite fora as pilhas usadas junto com o lixo doméstico. Use os pontos de recolha colocados à disposição para esse fim. Da próxima vez que comprar pilhas, prefira as mais ecológicas sem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb).

Garantia

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico é de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc.. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não serão tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de e para as instalações do cliente, caso se aplique, ficará a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se tiver sido utilizada a embalagem original completa para acondicionar a balança, de forma bem imobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todos os componentes da embalagem. A garantia cessa se o aparelho tiver sido aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito. Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito à garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.

Gratulujemy!

Kupując elektroniczną wagę do ważenia niemowląt **seca 334**, nabyli Państwo bardzo precyzyjne, a jednocześnie solidne urządzenie.

Od ponad 150 lat firma seca wykorzystuje swoje doświadczenie na rzecz ochrony zdrowia. Jako lider rynkowy w wielu krajach świata dysponuje licznymi innowacyjnymi rozwiązaniami w zakresie ważenia oraz mierzenia i nieustannie ustanawia nowe standardy jakościowe.

Elektroniczną wagę dla niemowląt **seca 334** zaprojektowano z myślą o zastosowaniach profesjonalnych. Służy przede wszystkim do określania wagi urodzeniowej noworodków, a także do kontroli przyrostu masy ciała w procesie wzrostu.

Bezpieczeństwo

- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.
- Leżące na wadze niemowlęta nie wolno pozostawiać bez opieki.
- Nie wolno zrzucać wagi ani narażać jej na gwałtowne uderzenia.
- Naprawę należy zlecać wyłącznie autoryzowanym serwisantom.

Ustawianie wagi

Dostarczona waga jest zmontowana na gotowo.


Wyjąć wagę z opakowania i ustawić ją na mocnym, równym podłożu.

Zasilanie elektryczne

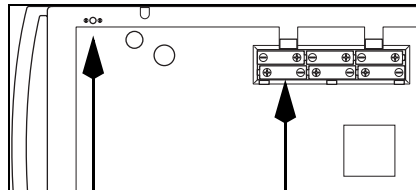
Waga jest zasilana na baterie lub przez zasilacz (opcja).

Wyświetlacz LC zużywa niewiele prądu – na jednym zestawie baterii można wykonać 10.000 ważen. Jeżeli napięcie podawane przez baterie jest zbyt słabe, na wyświetlaczu pojawia się **bAtE**.

Baterie i zasilacz (opcja)

Jeśli na wyświetlaczu pojawia się symbol  lub **bAtE**, należy wymienić baterie. Potrzebna ilość baterii: 6, Mignon, typ AA, 1,5 Volt.

- Delikatnie odwrócić wagę.
- Naciśnąć zatrzaski komory na baterie i zdjąć pokrywę.



Przyłącze zasilacza

Komora na baterie

- Wyjąć zużyte baterie i włożyć nowe do komory na baterie.

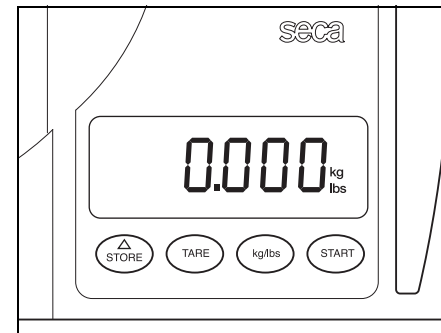
Uważać na odpowiednie ustawienie biegunów!

- Zamknąć pokrywę.

Obsługa

Prawidłowy sposób ważenia

– Naciśnąć przycisk Start przed obciążeniem wagi. Na wyświetlaczu pojawia się kolejno **SECA**, **88888** i **0.000**. Następnie waga ustawia się automatycznie na zero i jest gotowa do pracy.



- Położyć niemowlę na wadze.
- Na wyświetlaczu cyfrowym odczytać wynik ważenia.

Dokładność wyświetlanych wskazań wynosi 5 g w zakresie ważenia do 10 kg i 10 g w zakresie ważenia bo 20 kg.

Wagę wyłącza się poprzez ponowne naciśnięcie przycisku **START**.

Funkcja Auto-Hold

W przypadku obciążeń powyżej 0,4 kg następuje automatyczne uruchomienie funkcji Hold. Wyświetlacz miga do momentu ustabilizowania się wskazania. Wskazanie pozostaje na wyświetlaczu do następnego ważenia. Na wyświetlaczu pojawia się komunikat HOLD.

Automatyczne wyłączenie / tryb energooszczędny

aby oszczędzić energii, nieobciążona waga wyłącza się po krótkim czasie.

Przełączanie jednostek pomiaru

Włączyć wagę. Wskazanie wagi na wyświetlaczu nastąpi wg ostatnio wybranej jednostki: w kilogramach albo funtach.

Aby przełączyć wynik pomiaru z kilogramów na funty i odwrotnie, należy nacisnąć przycisk **kg/lbs**.

Tarowanie wskazania wagi (TARA)

Funkcja TARA jest przydatna, jeżeli podczas ważenia nie chcemy uwzględniać dodatkowego obciążenia (na przykład ręczników lub podkładki umieszczonej na wadze). Sposób postępowania:

Gdy na wadze znajduje się dodatkowe obciążenie, nacisnąć przycisk **TARE**, a następnie poczekać, aż wyświetli się **0.000**.

Uwaga!

Maksymalna wartość, jaką można wyświetlić zmniejsza się wówczas o wartość obciążenia dodatkowego położonych na wadze rzeczy.

Od tej chwili można wykonać dowolną ilość pomiarów z wykorzystaniem dodatkowego obciążenia znajdującego się na wadze.

Funkcję TARA można wyłączyć naciskając ponownie przycisk **TARE** lub wyłączając wagę.

Korzystanie z funkcji wyniku różnicowego

Za pomocą tej funkcji zapisuje się pojedynczy wynik ważenia i wykorzystuje do obliczenia różnicy, np. w celu określenia ilości pobieranego mleka podczas karmienia lub przyrostu masy ciała niemowlęcia od czasu ostatniego ważenia.

- Aby zapisać daną wartość, należy po zakończeniu procesu ważenia nacisnąć przycisk **STORE** i przytrzymać przez ok. 2 sekundy. Pojawia się wskaźnik **SET**. Wynik ważenia został zapisany i pozostanie w pamięci również po wyłączeniu wagi.
- Podczas kolejnego ważenia można, przez krótkie naciśnięcie przycisku **STORE**, przełączyć urządzenie na tryb wyświetlania różnicy, tzn. wyświetlić aktualną wartość pomniejszoną o zapisaną wcześniej wartość. Przy włączonej funkcji wyświetlania różnicy na wyświetlaczu pojawia się znak **▶◀**.
- Funkcję można wyłączyć przez ponowne krótkie naciśnięcie przycisku.

Wskazówka:

Zapamiętanie nowego wyniku ważenia powoduje nadpisanie poprzednio zapamiętanej wartości.

W przypadku włączenia funkcji wyświetlania różnicy przy nieobciążonej wadze, zapisana wartość jest wyświetlana w formie ujemnej.

Czyszczenie

W razie potrzeby szalkę i obudowę można czyścić płynami używanymi w gospodarstwie domowym albo jednym z typowych środków dezynfekcyjnych. Prosimy przestrzegać wskazówek producenta.

Co robić, jeżeli...


... pod obciążeniem nie wyświetla się wynik ważenia?

Czy waga jest włączona?

Sprawdź baterie.

... przed rozpoczęciem ważenia nie pojawia się **0.000**?

Wyłączyć i ponownie ją włączyć - waga nie może być w tym czasie obciążona.

... pojawia się symbol  ?

Zmniejsza się napięcie podawane przez baterie. W najbliższych dniach wymienić baterie.

... pojawia się symbol **bAtE** ?

Baterie są wyczerpane. Włożyć nowe baterie.

... pojawia się komunikat **SETP** ?

Przekroczono maksymalne obciążenie.

... pojawia się symbol **Er:0 1 !** ?

Waga jest za mocno lub nierównomiernie obciążona. Zmniejszyć obciążenie wagi lub rozłożyć ciężar równomiernie i ponownie włączyć wagę.

... pojawia się symbol **Er:0 12** ?

Wagę włączono przy zbyt dużym obciążeniu. Zmniejszyć obciążenie wagi i włączyć ją ponownie.

Dane techniczne

Wymiary

Głębokość:	300 mm
Szerokość:	640 mm
Wysokość:	105 mm

Masa własna ok. 3,1 kg

Zakres temperatur +10 °C do +40 °C

Maksymalne obciążenie 20 kg / 44 lbs

Działka elementarna

do 10 kg / 22 lbs: 5 g / 0.5 ozs

do 10 kg / 44 lbs: 5 g / 0.5 ozs

Dokładność powyżej $\pm 0,3\%$ / ± 10 g

Funkcja Auto-Hold tak

Zasilanie elektryczne baterie/
zasilacz (opcja)

Pobór prądu ok. 30 mA

Akcesoria

Zasilacz z wtyczką

Stosować wyłącznie oryginalne zasilacze z wtyczką firmy seca o napięciu wyjściowym 9 V lub regulowanym napięciu wyjściowym 12 V. Standardowe zasilacze mogą podawać wyższe napięcie niż podano w danych technicznych i przez to być przyczyną uszkodzenia wagi.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia



Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi. Urządzenie należy prawidłowo utylizować jako złom elektroniczny. Należy przestrzegać lokalnych regulacji obowiązujących w danym kraju. Wszelkich dalszych informacji udzieli Państwu nasz serwis dostępny pod adresem:

service@seca.com

Baterie

Nie wyrzucać zużytych baterii razem z odpadami domowymi. Baterie należy oddawać w odpowiednich punktach zbiórki. Kupując nowe baterie, należy wybierać baterie o zredukowanej ilości substancji niebezpiecznych, niezawierające rtęci (Hg), kadmu (Cd) i ołowiu (Pb).

Gwarancja

Na braki spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy dwuletniej gwarancji (licząc od dnia dostawy). Gwarancja nie obejmuje części ruchomych, takich jak baterie, kable, zasilacze, akumulatory itp. Usterki podlegające gwarancji są usuwane bezpłatnie za okazaniem dowodu zakupu. Nie uwzględnia się innych roszczeń. Jeżeli urządzenie znajduje się w miejscu innym niż siedziba klienta, koszty transportu do naprawy i z naprawy ponosi klient. W przypadku uszkodzeń transportowych roszczenia z tytułu gwarancji można zgłaszać tylko pod warunkiem, że do transportu użyto kompletnego, oryginalnego opakowania, a produkt zabezpieczono i zamocowano w opakowaniu zgodnie ze stanem oryginalnym. Dlatego należy przechowywać wszystkie elementy opakowania.

Jeżeli urządzenie zostałoby otwarte przez osobę, która nie posiada wyraźnej autoryzacji producenta, wszelkie prawa z tytułu gwarancji wygasają.

Klientów zagranicznych prosimy, aby w przypadku usterek objętych gwarancją zwracali się bezpośrednio do sprzedawcy w danym kraju.



Konformitätserklärung
declaration of conformity
Certificat de conformité
Dichiarazione di conformità
Declaración de conformidad
Overensstemmelsesattest
Försäkran om överensstämmelse
Konformitetserklæring
vaatimuksenmukaisuusvakuutus
Verklaring van overeenkomst
Declaração de conformidade
Δήλωση Συμβατότητας
Prohlášení o shodě
Vastavusdeklaratsioon
Megfelelőségi nyilatkozat
Atitikties patvirtinimas
Atbilstības apliecinājums
Deklaracja zgodności
Izjava o skladnosti
Vyhlásenie o zhode
Onay belgesi

Die nichtselbsttätige Säuglingswaage
The non-automatic baby scales
Balance pour nourrissons non automatique
La báscula no autoazionante per neonati
Den ikke-automatiske babyvægt
Den icke-automatiske spædbarnsvægen
Den ikke-automatiske spedbarnsvekten
Ei-automaattinen vauvanvaaka
De niet-automatische zuigelingenweegschaal
A balança não automática para lactentes
Η μη αυτόματη ζυγαριά στήμων
Osobní váhy s neautomatickou činností
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud
A nem automatikus működéssű személyi mérleg
Neautomatinės buitinės svarstyklės
Manuālie (neautomātiskie) personālsvari
Nieautomatyczna waga osobowa
Neavtomatska osebna tehtnica
Nesamostatná osobná váha
Otomatik olmayan yetişkin tartisi

seca 334

- D** ... erfüllt die grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit.
- E** ...cumple las exigencias legales de la directriz 2004/108/CE sobre tolerancia electromagnética.
- NL** ...voldoet aan de geldende eisen van de richtlijn 2004/108/EG voor elektromagnetische compatibiliteit.
- GB** ...meets the applicable requirements of the electromagnetic compatibility guideline 2004/108/EC.
- P** ... cumpre os requisitos prescritos pela Directiva 2004/108/CE sobre compatibilidade electromagnética.
- F** ...satisfait aux exigences de la directive 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique.
- GR** ... πληρεί όλες τις ισχύουσες διατάξεις του κανονισμού 2004/108/EK περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας.
- I** ...è conforme ai requisiti vigenti della Direttiva 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica.
- CZ** ...splňuje základní požadavky směrnice 2004/108/ES o elektromagnetické kompatibilitě.
- DK** ... opfylder de gældende krav fra direktiv 2004/108/EF om elektromagnetisk kompatibilitet.
- S** ...uppfyller gällande krav enligt direktiv 2004/108/EG om elektromagnetisk kompatibilitet.
- N** ... oppfyller de gjeldende kravene til EU-direktiv 2004/108/EF om elektromagnetisk kompatibilitet.
- FIN** ... täyttää lääketieteellisiä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevaa direktiiviä 2004/108/EY.
- DE** ... erfüllt die grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit.
- ES** ...cumple las exigencias legales de la directriz 2004/108/CE sobre tolerancia electromagnética.
- FR** ...satisfait aux exigences de la directive 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique.
- IT** ...è conforme ai requisiti vigenti della Direttiva 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica.
- PT** ... cumpre os requisitos prescritos pela Directiva 2004/108/CE sobre compatibilidade electromagnética.
- EL** ... πληρεί όλες τις ισχύουσες διατάξεις του κανονισμού 2004/108/EK περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας.
- CZ** ...splňuje základní požadavky směrnice 2004/108/ES o elektromagnetické kompatibilitě.
- DK** ... opfylder de gældende krav fra direktiv 2004/108/EF om elektromagnetisk kompatibilitet.
- S** ...uppfyller gällande krav enligt direktiv 2004/108/EG om elektromagnetisk kompatibilitet.
- N** ... oppfyller de gjeldende kravene til EU-direktiv 2004/108/EF om elektromagnetisk kompatibilitet.
- FIN** ... täyttää lääketieteellisiä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevaa direktiiviä 2004/108/EY.

(EST) ...vastab põhiosas elektromagnetilise ühilduvuse kohta kehtiva direktiivi 2004/108/EÜ põhinõuetele.

⚠ Kui vaatamata sellele tekitab kaalude kasutamisel tugeva elektromagnetkiirguse, näiteks mikrolaineseadmete, mobiiltelefonide, raadio-käsitelefonide jne lähedal lühiajalised häired või valed kaalumistulemused, paigutage kaalud häireallikast kaugemale või lülitage häireallikas välja ning korra kaalumist.

(HU) ...leget tesz a 2004/108/EK elektromágneses összeferhetőségéről szóló irányelv alapelvő követelményeinek.

⚠ Amennyiben a mérleg használatá közben, erős elektromágneses sugárzás, pl. mikrohullámú készülékek, mobiltelefonok, walkie-talkie stb. közelében átmeneti zavar vagy hibás mérés fordul elő, távolítsa el a mérleget a zavarforrástól, vagy kapcsolja ki a zavarforrást, majd ismételve meg a mérést.

(LT) ...atitinka taikomos direktyvos 2004/108/EB dėl prietaisų elektromagnetinio suderinamumo reikalavimus.

⚠ Jeigu naudojant svarstyklės šalia stiprių elektromagnetinių spindulių, sklaidžiamų, pavyzdžiui, mikrobangų krosnelių, mobiliųjų telefonų, nešiojamų radijų ir pan., vienas įrenginys trikdo kito įrenginio veikimą, patraukite svarstyklės toliau nuo tokio prietaiso arba išjunkite elektros maitinimą ir pasverkite iš naujo.

(LV) ... atbilst direktīvas 2004/108/EK par elektromagnētisko savietojamību.

⚠ Tā kā svaru izmantošanas laikā spēcīga elektromagnētiskā starojuma tuvumā, piemēram, pie mikroviļņu iekārtām, mobilajiem telefoniem, rokas skaļruņiem u. tml., iespējami pārejoši traucējumi vai kļūdaini svaru rādījumi, lūdzam, attāliniet svarus no traucējuma avota vai izslēdziet traucējuma avotu un atkārtojiet svaru mērījumus.

(PL) ...spełnia zasadnicze wymogi dyrektywy 2004/108/WE na temat zgodności elektromagnetycznej.

⚠ Jeśli mimo to dojdzie do nieprawidłowego pomiaru wzgl. przejściowych zakłóceń podczas korzystania z wagi w obrębie działania silnych pól elektromagnetycznych, jak np. w pobliżu kuchenek mikrofalowych, telefonów komórkowych, krótkofalówek itp., to należy usunąć wagę z zasięgu działania tego pola bądź wyłączyć źródło zakłóceń i powtórzyć ważenie.

(SLO) ...je v skladu z naslednjimi predpisi 2004/108/ES glede elektromagnetske skladnosti.

⚠ Če se pri uporabi tehtnice v bližini močnih virov elektromagnetskih polj, kot so na primer mikrovalovne pečice, mobilni telefoni, ročne radijske naprave in podobno, pojavijo motnje ali napačne meritve, odstranite tehtnico z mesta, kjer se motnje pojavljajo, ali izključite vir motenj in ponovno opravite meritve.

(SK) ...splňa základné požiadavky podľa smernice 2004/108/ES o elektromagnetickej znášateľnosti.

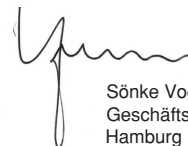
⚠ Ak by aj napriek tomu dochádzalo pri používaní váhy v blízkosti silných zdrojov elektromagnetického vyžarovania, ako sú napríklad mikrovlnné rúry, mobilné telefóny, ručné rádiotelefóny, atď. k prechodným poruchám, resp. nesprávnym váženiám, váhu presuňte do väčšej vzdialenosti od zdroja rušenia a váženie zopakujte.

(TR) ...elektromanyetik dayanırlılık bakımından 2004/108/EG yönergesinin esas taleplerine uygundur.

⚠ Buna rağmen tartımın örn. mikrodalga fırın, mobil telefon, telsiz telefon vs gibi elektromanyetik isima yapan cihazların yakınında kullanılması durumunda geçici parazitlenmeler veya hatalı tartımlar meydana gelirse, baskülü parazit kaynağından uzaklaştırın veya parazit kaynağını kapatın ve tartımı tekrarlayın.

Hamburg: November 2009

Ⓢ : www.seca.com



Sönke Vogel
Geschäftsführer Finanzen & Technik
Hamburg

seca deutschland

Medical Scales and Measuring Systems

seca gmbh & co. kg.

Hammer Steindamm 9-25

22089 Hamburg • Germany

Phone • +49 (0)40 20 00 00 0

Fax • +49 (0)40 20 00 00 50

E-mail • info@seca.com

All contact data under www.seca.com

17-10-06-335b/09 G

seca
group

seca deutschland

seca france

seca united kingdom

seca north america

seca schweiz

seca zhong guo

seca nihon

seca mexico

seca austria